

**УСЕЧЕНИЕ ОДНОГО ИЗ КОМПОНЕНТОВ СЛОЖНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ  
КАК ЯЗЫКОВАЯ ПРИЧИНА РАЗВИТИЯ НОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ СЛОВ  
В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

*Работа представлена кафедрой немецкого языка  
Тульского государственного университета им. Л. Н. Толстого.*

*В статье рассматриваются процессы усечения определителей сложных существительных, что обуславливает сдвиг семантики сложного слова на определяемое и становление нового значения в семантической структуре того слова, основа которого выступила в качестве определяемого компонента сложного существительного.*

**Ключевые слова:** *новое значение, усечение определителя, композит.*

## SHORTENING OF ONE OF THE CONSTITUENTS IN COMPOUNDS AS A LINGUISTIC CAUSE FOR THE DEVELOPMENT OF NEW WORD MEANINGS IN MODERN GERMAN

*The article deals with the processes of shortening of compounds' modifiers, which causes the shift of a compound's semantics to its head and the appearance of the new meaning in the semantic structure of the word, whose stem acted as a head of the compound.*

**Key words:** *new meaning, shortening of a modifier, compound.*

Одна из характерных черт развития словарного состава современного немецкого языка заключается в активизации явлений, связанных по происхождению с тенденцией к эллиптичности высказывания. Внешние причины этого следует, очевидно, искать в усилении разговорной формы языка, в стремлении к формальной экономии при разнообразии возможностей выражения и информативной наполненности высказывания. Эти факторы стимулируют формирование способов эллиптического словоупотребления, находящихся первично в зависимости от контекста и коммуникативной ситуации. Возникнув в сфере общения в виде единичных индивидуальных отклонений от языковой традиции, с течением времени окказиональный эллипсис может стать узуальным фактом языка.

В данной статье рассматриваются процессы эллиптического сокращения определителей сложных существительных, что обусловливает сдвиг семантики сложного слова на определяемое и становление нового значения в семантической структуре того слова, основа которого выступила в качестве определяемого компонента сложного существительного. Так, вследствие сокращения нового сложного существительного *Spielkonsole* (русск. *игровая приставка*) до второго компонента в семантической структуре лексемы *Konsole* появилось новое значение 'специальное электронное устройство для видеоигр, присоединяемое к телевизору или компьютерному монитору', например: *Konsole spielen, Konsole an den Fernseher / an die Steckdose anschließen / anschalten / installieren*.

Объектом анализа послужили семантические неологизмы немецкого языка – существительные, внутренняя структура которых характеризуется появлением нового значения в 90-е гг. XX в. или в первое десятилетие XXI в. Языковой материал был почерпнут из словаря неологизмов немецкого языка [19; 20], а также выявлен автором путем собственных языковых наблюдений и корпусного анализа [12].

Эллипсис как фактор развития словарного состава присущ многим языкам, но проявляется по-разному в соответствии с их структурными и словообразовательными особенностями. Так, в германских языках, где большое значение в обогащении лексики принадлежит словосложению, столь же продуктивным является и эллиптическое сокращение компонентов сложных слов [8]. Для русского языка более характерным является эллипсис части атрибутивного словосочетания и закрепления за оставшимся словом значения целого, а также такие смежные с эллипсисом явления, как семантическое стяжение и суффиксальная универбация [1; 3]. Для эллиптических процессов в романских языках в целом типично опущение части словосочетания [11, с. 285ff].

В немецком языке процессы редукции формальной стороны лексических единиц исследуются главным образом как способ словообразования. Так, согласно М. Д. Степановой и В. Фляйшеру, следует различать односегментные и многосегментные усеченные слова. При односегментном усечении редукции может подвергаться как начальный, так и финальный сегмент слова [9,

с. 134]. Подобного подхода придерживается также большинство зарубежных исследователей словообразовательных процессов в немецком языке [13; 14; 15; 18]: к односегментным усеченным словам (*unisegmentale Kurzwörter*) относятся лексические единицы, у которых в результате сокращения остается либо начальная часть (*Kopfwörter*), либо конечная часть (*Endwörter, Schwanzwörter*). В категорию усеченных имен или контрактур [5, с. 36–42] включаются, однако, явления разного характера: как слоговые усечения (ср.: *Dino* < *Dinosaurier*, *Fon* < *Telefon*), так и опущения компонентов сложных слов (ср.: *Format* < *Dateiformat*, *Klick* < *Mausklick*). Для семасиологического исследования представляется необходимым разграничение этих видов сокращений, поскольку в результате слогового усечения возникает новое слово, что приводит к количественному развитию словарного состава языка, а в случае редукции композита в соответствии с морфологическим членением на основы в большинстве случаев формируется новое значение у той лексической единицы, основа которой функционировала в качестве компонента сложного существительного, либо образуется омоним – в зависимости от того, каково смысловое отношение оставшегося после сокращения члена к первичному простому слову и как он оформлен грамматически (ср.: омонимы *Korn*<sup>n</sup> *зерно*, *рожь* и *Korn*<sup>m</sup> *хлебная водка* < *Kornbranntwein*<sup>m</sup>). Наблюдения над лексическим материалом показывают, что усечение определительного компонента обуславливает инновации в семантической структуре того слова, основа которого участвует как определяемое в составе композита, и способствует тем самым качественному обогащению словарного состава в целом. Как справедливо отмечает В. Хенцен, процесс сокращения и сведения сложного слова к одному из его компонентов свидетельствует о важной тенденции в развитии языка, выражающейся в проникновении словообразования в семасиологию [17, с. 263].

Проблеме усечения одного из компонентов сложных слов как внутрilingвистической причине семантических инноваций уде-

ляют внимание как зарубежные, так и отечественные лингвисты. Г. Стерн отмечает, что опущение определяемого (*omission of a headword*) и определителя (*omission of a qualifier*) приводит к изменению значения (*sense-change*) [22, с. 265ff]. Т. Шиппан указывает, что при многократном отпадении компонента сложного слова уцелевшей части придается значение сложения в целом («*Ein Teil des Kompositums übernimmt die gesamte Bedeutung*») [21, с. 189]. В. Фляйшер и И. Барц говорят о так называемой «семантической декомпозиции» (*semantische Dekomposition*), под которой они понимают смещение семантической нагрузки на один из компонентов сложного существительного («*Verlagerung der Gesamtbedeutung eines Kompositums auf die erste oder die zweite UK, die dann anstelle des Kompositums als eine Art Kurzform gebraucht wird*») [15, с. 92]. А. Бланк использует для обозначения процесса семантического развития слов, обусловленного эллиптическим сокращением, термин «абсорбция» («*Man kann sagen, dass ein einfaches Lexem die Bedeutung einer komplexen Lexie, an deren Bildung es beteiligt war, 'absorbiert'*») [11, с. 292]. Среди отечественных германистов подробному анализу подвергается процесс усечения одного из компонентов сложных существительных в сравнительно-сопоставительных диахронических исследованиях В. Л. Силина, где освещаются вопросы сущности «лексического эллипса» и его роли в количественном и качественном обогащении лексикона германских языков [7; 8]. И. Барц, рассматривая обусловленные словообразовательными процессами изменения семантики слов, говорит об эллиптическом или синтагматическом формировании значений: «*Bei der zweiten Art der an Wortbildung gebundenen Bedeutungsbildung, der elliptischen oder syntagmatischen, entsteht Polysemie [...]. Der Sprecher reduziert ein komplexes Wort um eine Konstituente und gebraucht die verbleibende Konstituente in der Bedeutung des komplexen Ausgangswortes.*» [10, с. 166]. Отмечая сложность образования значений эллиптического происхождения как объекта изучения, находящегося на стыке словообразования и сема-

сиологии, она указывает на отсутствие дифференцированных эмпирических исследований в этой области для современного немецкого языка: «Wir wissen momentan kaum, wie intensiv das Verfahren okkasionell genutzt wird, in welchen Texten, in welcher Frequenz, und ob es bevorzugt mündlich oder schriftlich angewendet wird. Über die Lexikalisierungsaffinität der «Restwörter» ist ebenfalls kaum etwas bekannt. Auch die Wortbildungslehre hat sich mit der elliptischen Bedeutungsbildung so gut wie nie beschäftigt. Sie interessiert sich wohl für die formale Seite der Reduktion; die Semantik der Kürzungsprodukte dagegen fasst sie nicht als ihren Gegenstand auf. [...] Vermutlich wegen dieser unklaren Disziplinbildung wissen wir über die Wirksamkeit dieses Verfahrens im gegenwärtigen Deutsch so wenig.» [10, s. 166].

Для формирования нового значения слова при усечении определительного компонента композита необходимо «смещение смысла в сложном слове на второй компонент» [7, с. 61], «семантическая конденсация целого в части» [1, с. 83]. Сдвиг значения на определяемый компонент при усечении первого члена как семасиологический процесс протекает во времени, а его конечным результатом является семантический неологизм. Первичная реализация «эллиптизма» [2, с. 35], т. е. единицы номинации, появившейся в результате эллиптического сокращения, находится в прямой зависимости от контекста и коммуникативной ситуации. Л. Эйхингер отмечает, что для понимания окказионального усеченного слова необходим когерентный контекст: «wir [bewegen] uns zum Verständnis und zum Gebrauch von Kurzwörtern häufig, ja zumeist in kohärenten Kontexten, die das Verständnis sichern helfen» [14, с. 173]. Аспект «совместного знания» участников коммуникации подчеркивает Г. Фритц, рассматривая изменения значений слов, обусловленные эллипсисом: «Zunächst ist die elliptische Verwendung unter bestimmten Bedingungen des gemeinsamen Wissens möglich. Dann werden solche elliptischen Formen aber oft routinisiert, so dass die Kurzform auch ohne spezielles gemeinsames Wissen die Funktion der ursprünglichen längeren Form

übernimmt. In manchen Fällen erfährt dann die Kurzform eine weitere semantische Entwicklung» [16, с. 109].

Семантический неологизм, формирующийся вследствие эллиптического сокращения определительного компонента композита, отличается от инновации, возникающей в результате прямой семантической деривации главным образом тем, что путь развития нового значения непременно протекает через словосложение. В этом случае изначально образуется новая единица, которая присоединяется в системе языка к фонетически тождественному самостоятельному слову и усваивается на основе формального тождества и общности сем как его новое значение [4, с. 147; 6, с. 92]. В. Л. Силин процесс развития новых значений слов за счет усечения определительного компонента сложных существительных называет «опосредствованным переносом» [7, с. 79]. По словам исследователя, данный процесс «более длительный и сложный по сравнению с обычным (прямым) переносом уже потому, что сначала мы имеем дело с окказиональным эллипсом и лишь по истечении определенного промежутка времени (да и то не всегда) с узуальным» [7, с. 83]. При этом между новым и семантически предшествующим значением простого слова устанавливаются отношения семантической производности. Об этом говорит также И. Барц: «Das zur Bedeutung des Restwortes hinzukommende Semem kann zu den bereits üblichen in unterschiedliche Beziehungen treten» [10, с. 167]. Усечения одного из компонентов сложных слов обуславливают динамику словообразовательных и семантических процессов, является своеобразным внутриязыковым фактором, определяющим становление производного лексико-семантического варианта (ЛСВ) в семантической структуре простого слова, основа которого выступает как определяемый компонент композита. Большое значение приобретает в этой связи определение периода появления в языке сложных существительных и новых ЛСВ у простых слов. В настоящем исследовании источником сведений о времени возникновения семантических инноваций является ука-

занный выше словарь неологизмов [19; 20], в основу создания которого положен электронный корпусный анализ, обеспечивающий высокую достоверность лексикографических данных [12]. Как отмечают авторы словаря, всякий раз, когда появление нового значения лексемы обусловлено словообразовательными процессами усечения основы полного слова, слово получает в словообразовательной справке соответствующую помету («Bei etablierten Wörtern, die eine Neubedeutung bekommen haben, ist unter Wortbildung nur dann eine Angabe gemacht, wenn die Neubedeutung als Ergebnis einer Kurzwortbildung entstanden ist») [20, с. XXXIII]. Далее мы приводим анализ семантических неологизмов 90-х гг. XX в. и первого десятилетия XXI в., появление которых детерминировано усечением определительных компонентов сложных существительных.

С середины 90-х гг. XX в. в немецком языке функционируют новые сложные существительные *E-Mail-Adresse* и *Mailadresse*, обозначающие электронный адрес, состоящий из имени пользователя, символа @ и названия сервера почтовой службы, напр.: *eine E-Mail-Adresse/ Mailadresse haben/ einrichten/ eingeben/ angeben, eine eigene/ kostenlose E-Mail-Adresse; an eine E-Mail-Adresse/ Mailadresse schreiben*. С этого же времени употребляется композит *Internetadresse*, обозначающий идентификационный адрес, по которому в сети Интернет находится сайт или страница, напр.: *die Vergabe von Internetadressen, eine Internetadresse eintippen/ eingeben*. Как свидетельствуют словари [19; 20, с. 5] и показывает анализ языкового материала, в процессе функционирования у новых сложных слов происходит эллиптическое сокращение определительных компонентов, что обуславливает развитие у существительного *Adresse* с основным ЛСВ 'данные о местожительстве или местонахождении' двух новых ЛСВ: 1. 'адрес электронной почты', напр.: *eine Adresse eingeben/ einrichten/ eintippen/ speichern/ wählen, eine eigene/ kostenlose Adresse, (sich) die Adresse sichern (lassen), eine E-Mail an folgende Adresse schicken*, 2. 'Интернет-адрес', напр.:

*eine Adresse im Internet haben, im Internet unter der Adresse erreichbar sein*. Между основным и новыми ЛСВ слова устанавливается семантическая связь, основанная на метафорическом переосмыслении по сходству функций. Инвариантным семантическим признаком является 'определение местонахождения лица, организации (в населенном пункте, в компьютерной сети)'. Лексема *Adresse* функционирует в новых значениях как в контекстах с предшествующими композитами, так и независимо от них. Ср.: (1) Die Provider weisen dem Nutzer zwar bei jedem Einwahlvorgang eine neue *Internetadresse* zu, aber manche Rechner sind ständig mit derselben *Adresse* im Netz [Frankfurter Rundschau, 28.08.1996]; (2) Europas Universitäten haben eine gemeinsame *Adresse* im Internet. Auf dem virtuellen Campus können Infos rund um Studienplatz- und Jobsuche abgerufen werden [Die Zeit, 17/1998]; (3) Zu einer eigenen *E-Mail-Adresse* kommen Sie durch Ihren Internet-Provider. Meist setzt sich die *Adresse* aus der Initiale des Vornamens mit nachfolgendem Familiennamen zusammen [Züricher Tagesanzeiger, 08.12.1997]; (4) Wer lieber ein E-Mail schickt, der kann die folgende *Adresse* wählen: autowochen@morgenweb.de [Mannheimer Morgen, 13.04.2002]. В новом значении 'Интернет-адрес' основа существительного продуктивна в качестве основного компонента в сложных существительных, напр.: *Anbieteradresse, Chatadresse, Domainadresse, Homepageadresse, Hostadresse, Netzadresse, Seitenadresse, Webadresse*.

Существительное *Format* с основным ЛСВ 'нормированное соотношение размеров предмета' отличается двумя новыми производными лексико-семантическими вариантами. По первому варианту 'определенная структура записи и хранения файловой информации' лексема употребляется с начала 90-х гг. XX в. преимущественно в области электронных технологий, напр.: *lesbares/ kopiersicheres/ digitales/ geschütztes/ unbekanntes Format, Bilder/ Texte in ein Format bringen/ konvertieren/ wandeln*. Во втором новом ЛСВ 'содержание и форма подачи информации в массмедиа' слово функциониру-

ет с середины 90-х гг. XX в. и характеризует определенный тип телевизионной или радиопередачи, специфической в содержательном и формальном отношении, напр.: *bestehendes/ neues/ sensationelles/ erfolgreiches/ informatives/ interessantes/ spannendes/ lockeres/ populäres Format, ein Format moderieren/ produzieren/ kaufen/ finden/ gucken, dem Format eine Chance geben/ einstellen, im neuen Format senden, das Format ist ein voller Erfolg*. Данные лексикографии [19; 20, с. 121], которые подтверждаются наблюдениями над лексическим материалом, свидетельствуют, что метафорический перенос опосредован в первом случае отпадением детерминанта у композита *Dateiformat*, а во втором случае усечением определителей сложных слов *Sendeformat* и *Fernsehformat*, функционирующих в немецком языке с конца 80-х гг. XX в. Лексема *Format* по новым ЛСВ устанавливает синонимические отношения с исходными сложными словами, обнаруживая при этом семантическое своеобразие. Так, в новом ЛСВ 'содержание и форма подачи информации в масс-медиа' существительное *Format*, в отличие от сложных слов *Sendeformat* и *Fernsehformat*, обозначает также тип печатного издания или Интернет-страницы, отличающийся определенными особенностями стилистического и содержательного оформления. Ср.: (5) *Das Format von Jungle World entspricht dem der taz, der Titel ist farbig und flott gestaltet, der Umfang liegt bei rund dreißig Seiten – Politik aus dem In- und Ausland, Wirtschaft, Kultur, Sport, Medien* [Die Zeit 38/1997]. Основа существительного в новом значении активно участвует в качестве основного компонента в образовании сложных существительных, таких как *Krimiformat, Nachrichtenformat, Radioformat, Serienformat, Talkshowformat*, а также в качестве детерминанта в сложных словах *Formatfernsehen, Formatnachrichten, Formatradio*. В другом новом значении 'определенная структура записи и хранения файловой информации' основа лексемы функционирует как основной компонент в составе таких композитов, как *Datenformat, Grafikformat, HTML-Format, JPEG-Format, PDF-Format*.

Сложное существительное *Internetforum*, обозначающее виртуальное пространство во всемирной сети для обсуждения различных тем, появилось в немецком языке в середине 90-х гг. прошлого столетия, напр.: *etwas in einem Internetforum anfragen/ diskutieren/ schreiben/ veröffentlichen*. В конце 90-х гг. XX в. лексема *Forum* приобрела новое значение 'виртуальное место в Интернете, предназначенное для обмена сообщениями на определенные темы', напр.: *ein Forum im Internet einrichten/ moderieren, im Forum einloggen, ständig im Forum hängen, im Forum anfragen/ diskutieren/ schreiben, Beiträge im Forum platzieren/ veröffentlichen*. Ср.: (6) *Die Webseite des Instituts für Sport (IfS) der Universität Mannheim wird aktueller und interaktiver: eine Bildergalerie, ein Kalender sowie ein Nachrichtensystem und ein Forum sollen die Benutzer schneller informieren und die Kommunikation erleichtern. Das Forum und das Nachrichtensystem ermöglichen Sportlern, mit anderen Kontakt aufzunehmen, Meinungen auszutauschen und zu diskutieren* [Mannheimer Morgen, 20.09.2006]. Между семантически предшествующим ЛСВ 'публичная общественная дискуссия' и новым ЛСВ устанавливаются отношения семантической производности, основанные на функциональном сходстве. Наблюдения над языковым материалом свидетельствуют, что становление нового значения у лексемы *Forum* связано с усечением определительного компонента сложного слова *Internetforum*. В новом значении основа существительного функционирует в качестве определительного или определяемого компонента в образовании композитов *Forumbeitrag, Forumbesucher, Forumleser, Forumportal, Forumseite, Forumwebsite; Benutzerforum, Chatforum, Fernetforum, Kundenforum, Krimiform, Leserforum, Medizinforum, Onlineforum* etc.

С начала 90-х гг. XX в. в немецком языке функционирует сложное существительное *Mausklick*, обозначающее запуск определенного действия в компьютере посредством нажатия клавиши компьютерной мыши, напр.: *ein Mausklick auf die Internetseite/ den Button/ den Link/ die Adresse; ein Mausklick zu wichtigen Daten, zum fertigen Referat; ein*

*doppelter/ einfacher/ kurzer/ linker/ rechter Mausklick; etwas per/ mit/ über/ via Mausklick abrufen/ aktivieren/ bestellen/ bezahlen/ buchen/ einsenden/ erreichen/ herunterladen/ löschen/ markieren/ öffnen/ starten/ steuern/ suchen/ testen/ weiterleiten.* Согласно данным лексикографии [19; 20, с. 189], которые подтверждаются анализом языкового материала, в семантической структуре существительного *Klick* вследствие усечения определительного компонента композита возникает новый ЛСВ, совпадающий дефиниционно со значением сложного слова, напр.: *ein Klick auf die Rubrik/ Seite/ Schaltfläche/ den Link/ das Logo/ Icon/ Symbol; ein Klick zu Infos/ zum Konsum/ zum Studium; etwas per/ auf Klick abrufen/ aktivieren/ anmelden/ bestellen/ einkaufen/ erleben/ erreichen/ öffnen/ starten.* Между основным ЛСВ существительного *Klick* 'короткий отрывистый металлический звук' и новым ЛСВ устанавливаются отношения, основанные на метонимическом переносе акустического эффекта, сопровождающего действие, на само действие. В новом значении лексема *Klick*, в отличие от *Mausklick*, может употребляться в отношении активации компьютерного действия посредством сенсорной панели (тачпада), заменяющей компьютерную мышь, а также при использовании смартфонов и коммуникаторов, где компьютерная мышь отсутствует изначально. Ср.: (7) *Touchpad reagiert nicht mehr auf Klick* [www.spotlight.de 18.03.2008]; (8) *Klappt man das Handy auf, zeigt sich ein helles, klares Farb-Display und eine große Tastatur plus Navigationstaste, über die sich alle wichtigen Funktionen mit einem Klick aktivieren lassen.* [Hamburger Morgenpost, 06.12.2005]. Кроме того, лексеме *Klick* свойственно функционировать в сочетании *auf einen Klick*, характеризующем минимум затрат для получения большого объема определенной информации, напр.: *die Musikszene/ Weiterbildung/ der Weltmarkt/ die ganze Welt auf einen Klick, alles auf einen Klick, alle Tarife/ Firmen/ Fastnachtspartys/ Nachrichten/ Infos/ alles Wichtige auf einen Klick.* В новом значении основа существительного участвует в образовании сложных существительных в качестве определяемого,

напр.: *Computerklick, Doppelklick, Einfachklick, Einzelklick, Infoklick, Informationsklick, Karriereclick, Linksklick, Rechtsklick, Startklick, Tastenklick, Tastaturklick, Weiterklick,* и в качестве определителя, напр.: *Klickangebot, Klickbereich, Klickspiel, Klicktipps, Klickzahlen.*

Сложное существительное *Spielkonsole*, обозначающее специальное электронное устройство для видеоигр – игровую приставку, функционирует в немецком языке с начала 90-х гг. XX в., напр.: *eine tragbare/ neue Spielkonsole, viel Zeit vor der Spielkonsole verbringen.* Вслед за появлением композита семантическая структура существительного *Konsole* обогащается новым ЛСВ 'специальное электронное устройство для видеоигр, присоединяемое к телевизору или компьютерному монитору', напр.: *eine Konsole für Video- und Computerspiele, Konsole spielen, an/ auf der Konsole spielen, Konsole an den Fernseher/ die Steckdose anschließen/ anschalten/ einschalten/ installieren, Konsole ist internetfähig, eine neue/ sichtgeschützte/ leistungsfähige/ günstige/ technisch anspruchsvolle Konsole, eine Konsole entwickeln, eine Konsole kommt auf den Markt/ ist für 300 Euro erhältlich.* Имеющиеся данные лексикографии [19; 20, с. 194] и анализ языкового материала позволяют говорить о возникновении нового значения при усечении определительного компонента соответствующего сложного существительного *Spielkonsole*. Ср.: (9) *Wer seinen PC lediglich zum Spielen braucht, ist mit einer Konsole besser bedient: Sie ist weitaus billiger und kennt keine langwierigen Installationen oder Systemabstürze* [Berliner Zeitung, 23.12.2000]; (10) *Was auf PC und Konsole schon lange geht, klappt jetzt auch auf dem Handy* [spiegel.de, 24.01.2005]. В новом значении основа существительного *Konsole* выступает как определительный или определяемый компонент в составе таких сложных существительных, как *Konsolenanhänger, Konsolenbesitzer, Konsolenboom, Konsolenfreund, Konsolengeneration, Konsolenhersteller, Konsolenmarkt, Konsolenspiel, Konsolenspieler; 64-Bit-Konsole, Computerkonsole, DVD-Konsole, Internetkonsole, Kommunikationskonsole, Mobilkonsole, Multimedialkonsole, Videokonsole* etc.

С конца 90-х гг. прошлого столетия в немецком языке употребляется сложное существительное *Internetportal*, обозначающее популярный многоуровневый веб-сайт, напр.: *offizielles/ bundesweites/ eigenes/ neues/ erfolgreiches/ informatives/ mobiles Internetportal, den Zugriff auf das Internetportal haben, ein Internetportal aufbauen/ entwickeln/ nutzen*. Наблюдения над языковым материалом и имеющиеся данные лексикографии [19] свидетельствуют, что в процессе функционирования композита произошло эллиптическое сокращение определителя и сдвиг значения на определяемое. На рубеже столетий в семантической структуре лексемы *Portal*, имеющей основной ЛСВ 'архитектурно оформленный главный вход монументального здания' появляется новый ЛСВ 'крупный веб-сайт, служащий в качестве входа в определенную тематическую область и обеспечивающий доступ к другим веб-страницам', напр.: *ein Portal aufbauen/ betreiben/ einrichten/ starten, ein eigenes/ gemeinsames Portal, ein regionales/ deutschlandweites Portal, das Portal ist kostenlos nutzbar*. Ср.: (11) *Das Portal Web.de kommt bei den Internet-Nutzern gut an* [sueddeutsche.de, 12.01.2005]; (12) *Wesentlich für den Verkauf von Online-Werbung ist es, Nutzer möglichst lange im Portal zu halten* [welt.de, 20.01.2005]. Между семантически предшествующим и новым ЛСВ устанавливаются отношения семантической производности, в основе которых лежит функциональное сходство денотатов – в обоих ЛСВ существительное обозначает предметы, обеспечивающие вход, доступ к чему-либо. Основа существительного *Portal* в новом значении активно участвует в образовании сложных слов как определительный компонент, напр.: *Portalanbieter, Portalangebot, Portalbetreiber, Portalseite, Portalservice*, и как определяемый компонент, напр.: *Audiportal, Berufsportal, Bewerbungsportal, Bibliotheksportal, Bildungsportal, Börsenportal, Gesundheitsportal, Diskussionsportal, Ferienratgeberportal, Informationsportal, Jugendportal, Musikportal, Nachrichtenportal, Reiseportal, Schnäppchenportal, Spielportal, Suchportal, Tourismusportal, Umweltportal, Videportal* etc.

Сложные существительные *Internetseite* и *Webseite*, обозначающие самостоятельную часть веб-сайта, снабженную уникальным адресом и организованную в виде гипертекста, функционируют в немецком языке с середины 90-х гг. прошлого столетия, напр.: *eine Internetseite/ Webseite anklicken/ besuchen/ betreiben/ einrichten/ sperren, eine eigene Internetseite/ Webseite haben*. В это же время у лексемы *Seite* появляется новый ЛСВ 'часть веб-сайта, гипертекстовый ресурс в Интернете, содержащий текст, изображения и медиафайлы', напр.: *eine Seite anklicken/ aufrufen/ besuchen/ einrichten/ sperren/ verbieten, auf die Seite verweisen, eine eigene Seite ins Netz stellen/ im Internet haben, mit einer eigenen Seite im Internet vertreten sein/ sich mit einer Seite präsentieren, eine offizielle/ kommerzielle/ populäre/ deutschsprachige/ neue Seite*. Ср.: (13) *Ein wichtiges Qualitätsmerkmal der Seiten sind Suchmaschinen. Hier kann der Nutzer Begriffe eingeben und sich per Link auf der entsprechenden Seite einklicken* [Berliner Morgenpost, 29.01.1999]. Между семантически предшествующим ЛСВ 'одна из сторон листа бумаги' и новым ЛСВ устанавливаются отношения семантической производности по сходству функций. Согласно лексикографическим данным [19; 20, с. 300] и анализу языкового материала становление нового значения у простого слова связано с усечением определителей и смещением значения на оставшийся компонент в каждом из сложных слов. В новом значении основа лексемы функционирует в составе композитов в качестве определительного или определяемого компонента, напр.: *Seitenabruf, Seitenadresse, Seitenbenutzer, Seitenbesucher, Seitenbetreiber, Seitenlink, Seitennavigation; Abiseite, Adidasseite, Anbieterseite, Bildungsseite, EU-Seite, Fanseite, Freizeitseite, Gesundheitsseite, Hochschulseite, Kulturseite, Promoseite, Schauspielersseite, Suchseite, Wetterseite* etc.

Лексикографические данные и результаты анализа языкового материала свидетельствуют о первичности образования рассматриваемых сложных существительных и последующем появлении интересующих нас новых значений у простых слов. Это позво-



ляет говорить о том, что в основе указанных семантических инноваций лежит языковая причина – усечение определительных компонентов композитов, приводящее к смещению семантики сложного слова на определяемое.

Детерминативные композиты, служащие базой для односегментных усечений, отличаются идиоматичностью, связанной с метафорическим переосмыслением вторых компонентов, которые внутри этих сложных слов имеют значение, отличное от значения простых существительных. Метафорическое переосмысление базируется при этом преимущественно на функциональном подобии денотатов.

Будучи языковой причиной, обуславливающей становление семантических неологизмов, эллиптическое сокращение само по себе зависит от многих внеязыковых факторов. Особую роль здесь играют, вероятно, коммуникативная значимость и новизна денотатов, к которым реферируют сложные существительные, частотность их употребления и общепонятность. В этом отношении можно согласиться с Т. Г. Винокур, отмечая, что эллиптическому сокращению «чаще всего подвергаются такие слова, которые [...] становятся особенно популярными, общеизвестными, или слова [...] реально новые» [2, с. 35]. Рассматриваемые в работе сложные существительные функционируют в языке как наименования новых реалий в области информационных компьютерных и интернет-технологий и в большинстве случаев сами являются неологизмами. Их широкая употребительность и коммуникативная релевантность объясняются той весомой ролью, которую ввиду повсеместного распространения и доступности играют компьютер и Интернет в жизни современного человека. Все это создает предпосылки для эллиптического сокращения компонентов рассматриваемых композитов и возникновения окказиональных эллиптических единиц, которые с течением времени становятся узуальными и получают статус семантических неологизмов.

Необходимым условием первоначально-го эллиптического употребления является

компенсирующий контекст, не оставляющий сомнения в значении усеченного слова. Зачастую эллиптизм находится в формальной и содержательной зависимости от предшествующего ему в контексте сложного существительного. Можно сказать, что первая функция усечения одного из компонентов сложных слов обусловлена требованием экономии места и времени при частотной повторяемости в тексте, вторая – потребностью в варьировании возможностей выражения. Согласно Т. Г. Винокур, именно «контекстный и конситуационный лаконизм» предрасполагает к осложнению эллиптизма смысловыми сдвигами [2, с. 31]. Употребляясь эллиптически в определенных контекстах, усеченное слово всякий раз характеризуется соотносительностью с одним и тем же явлением действительности и вне связи с соответствующим композитом начинает означать то же, что и исходное полное слово в целом. Количественное накопление этих употреблений приводит в целом ряде случаев к качественному скачку в виде появления семантического неологизма.

Семантическое развитие рассматриваемых простых слов протекает во взаимосвязи с процессами усечения компонентов композитов. Можно сказать, что путь становления новых ЛСВ у рассматриваемых простых слов – это семантическая деривация, опосредованная эллиптическим сокращением определителей сложных слов. Как способ семантической деривации у исследуемых простых существительных преобладает метафорическое переосмысление, основанное на функциональном сходстве (*Adresse, Format, Forum, Konsole, Portal, Seite*). Семантические структуры существительных *Adresse* и *Format* отличаются возникновением в каждом случае двух новых значений, обусловленных сокращением определителей соответствующих сложных существительных: *Adresse*<sub>1</sub> < *E-Mail-Adresse/Mailadresse* и *Adresse*<sub>2</sub> < *Internet-adresse*; *Format*<sub>1</sub> < *Fernsehformat/ Sendeformat* и *Format*<sub>2</sub> < *Dateiformat*. Подтверждение нашим наблюдениям мы находим у А. Бланка: «Ist die Zahl der komplexen Lexien, die mit einem bestimmten Wort gebildet werden, hoch, dann kann, falls diese Bildungen elliptisch wer-

den, die Zahl der Bedeutungen des betreffenden Wortes sprunghaft ansteigen» [11, с. 284].

На базе новых значений простых слов создается множество новых лексических единиц. На основе анализа языкового материала выявлены целые серии сложных и сложнопроизводных существительных, в которых основы в новых значениях функционируют в качестве определительных или определяемых компонентов. Большая словообразовательная активность основ простых в новых значениях свидетельствует об автономности усеченных лексических единиц относительно исходных сложных существительных даже при тождестве их семантики на данный момент, поскольку словообразовательные потенции – это важный критерий самостоятельности единиц языка [7, с. 214].

В результате усечения одного из компонентов композитов в немецком языке новейшего периода сосуществуют синонимичные сложные слова и простые слова в новых значениях. На возникновение именно синонимических отношений между исходными сложными словами и усеченными словами указывает И. Барц: «Es ist keineswegs so, dass das Kompositum nach der Usualisierung der elliptischen Form zwangsläufig ungebräuchlich wird, sondern Langform und Restwort bleiben meist nebeneinander in Gebrauch; es ist von Synonymie zwischen beiden Formen auszugehen» [10, с. 167]. Усеченные слова, задуманные в силу специфики своего происхождения как экономные эквиваленты сложных существительных, постепенно в процессе коммуникации наполняются отличительными оттенками, дифференцируются семантически относительно композитов, что проявляется в особенностях сочетаемости и упот-

ребления простых слов в новых значениях (ср., напр., *Klick* vs. *Mausklick*, *Format* vs. *Fernsehformat*). Кроме того, сами по себе усеченные слова избыточны, так как являются уже вторичными наименованиями одной и той же реалии. Таким образом, само явление экономии обусловлено потребностью в дополнительных способах выражения, стремлением к разнообразию выразительных средств при минимальных коммуникативных затратах. Избыточность и экономия, сосуществуя в языке, стимулируют его качественное развитие, обогащают синонимические ресурсы.

Усечение одного из компонентов сложных существительных представляет собой сложный многосторонний процесс. С позиций словообразования имеет место структурно-морфологическая редукция формальной стороны языкового знака (*Kurzwortbildung*), что с точки зрения ономазиологии приводит к появлению нового обозначения для определенной реалии (*Bezeichnungswandel*), а в семасиологическом отношении обуславливает процессы семантической деривации в простых словах, основы которых функционируют как компоненты в составе сложных слов (*Bedeutungswandel*). Проведенный семасиологический анализ позволяет говорить о том, что усечение одного из компонентов сложных существительных является в современном немецком языке важным языковым фактором, определяющим развитие новых значений лексических единиц. Согласно статистическим подсчетам, около 29% семантических неологизмов 90-х гг. XX в. – первого десятилетия XXI в. сформировались вследствие усечения одного из компонентов сложных существительных.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Брагина А. А. Синонимический ряд: словосочетание – слово // Новые слова и словари новых слов. Л.: Наука, 1978. С. 81–94.
2. Винокур Т. Г. Об эллиптическом словоупотреблении в современной разговорной речи // Развитие лексики современного русского языка. М.: Наука, 1965. 133 с.
3. Лопатин В. В. Суффиксальная универбация и смежные явления в сфере образования новых слов // Новые слова и словари новых слов. Л.: Наука, 1978. С. 72–80.
4. Никитченко Н. С. Способы образования новых значений, отличные от семантической деривации // Лингвистические исследования. Ч. 2. М., 1984. С. 147–155.

5. *Розен Е. В.* Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке. М.: Просвещение, 1991. 189 с.
6. *Сенько Е. В.* Теоретические основы неологии. Владикавказ: Изд-во Сев.-Осет. гос. ун-та им. К. Л. Хетагурова, 2001. 108 с.
7. *Силин В. Л.* Лексический эллипс в германских языках. Сравнительно-семасиологическое исследование. Киев: Вища школа, Изд-во при Киев. ун-те, 1974. 184 с.
8. *Силин В. Л.* Эллипс в новогерманских языках как лексико-семантическая проблема: Дис. ... д-ра филол. наук. Днепропетровск, 1980. 420 л.
9. *Степанова М. Д., Фляйшер В.* Теоретические основы словообразования в немецком языке. М.: Высшая школа, 1984. 264 с.
10. *Barz I.* Interferenzen beim Wortschatzausbau. Zum Zusammenspiel verschiedenen Nominationsverfahren // Neues und Fremdes im deutschen Wortschatz. Aktueller lexikalischer Wandel. – Stickel G. (Hrsg.). – Berlin, New York: de Gruyter, 2001. S. 156–171.
11. *Blank A.* Prinzipien des lexikalischen Bedeutungswandels am Beispiel der romanischen Sprachen. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1997. 533 s.
12. COSMAS II – Corpus Management And Analysis System. URL: <http://www.ids-mannheim.de/cosmas2-web/>. – Дата обращения: 20.05.2009.
13. *Donalies E.* Basiswissen. Deutsche Wortbildung. Tübingen, Basel: Francke Verlag, 2007. 137 s.
14. *Eichinger L. M.* Deutsche Wortbildung. Eine Einführung Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2000. 269 s.
15. *Fleischer W., Barz I.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer, 1995. 382 s.
16. *Fritz G.* Einführung in die historische Semantik. Tübingen: Niemeyer, 2005. 249 s.
17. *Henzen W.* Deutsche Wortbildung. 3. Auflage. – Tübingen: Niemeyer, 1965. 314 s.
18. *Kobler-Trill D.* Das Kurzwort im Deutschen. Eine Untersuchung zu Definition, Typologie und Entwicklung. Tübingen: Niemeyer, 1994. 238 s.
19. Neologismenwörterbuch. URL: <http://www.owid.de/Neologismen/>. – Дата обращения: 20.05.2009.
20. *Neuer Wortschatz: Neologismen der 90er Jahre im Deutschen / von Dieter Herberg, Michael Kinne, Doris Steffens; unter Mitarbeit von Elke Tellenbach, Doris al-Wadi.* – Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2004. 396 s.
21. *Schippan Th.* Einführung in die Semasiologie. 2., überarb. Auflage. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1975. 269 s.
22. *Stern G.* Meaning and change of meaning. Göteborg, 1931. XIII. 456 p.

## REFERENCES

1. *Bragina A. A.* Sinonimicheskiy ryad: slovosochetaniye – slovo // *Novye slova i slovari novykh slov.* L.: Nauka, 1978. S. 81–94.
2. *Vinokur T. G.* Ob ellipticheskom slovopotreblenii v sovremennoy razgovornoy rechi // *Razvitiye leksiki sovremennoogo russkogo yazyka.* M.: Nauka, 1965. 133 s.
3. *Lopatin V. V.* Suffiksals'naya univerbatsiya i smezhnye yavleniya v sfere obrazovaniya novykh slov // *Novye slova i slovari novykh slov.* L.: Nauka, 1978. S. 72–80.
4. *Nikitchenko N. S.* Sposoby obrazovaniya novykh znacheniy, otlichnye ot semanticheskoy derivatsii // *Lingvisticheskiye issledovaniya.* Ch. 2. M., 1984. S. 147–155.
5. *Rozen E. V.* *Novye slova i ustoychivye slovosochetaniya v nemetskom yazyke.* M.: Prosveshcheniye, 1991. 189 s.
6. *Sen'ko E. V.* *Teoreticheskiye osnovy neologii.* Vladikavkaz: Izd-vo Sev.-Oset. gos. un-ta im. K. L. Khetagurova, 2001. 108 s.
7. *Silin V. L.* *Leksicheskiy ellips v germanskikh yazykakh.* Sravnitel'no-semasiologicheskoye issledovaniye. Kiyev: Vishcha shkola, Izd-vo pri Kiyev. un-te, 1974. 184 s.
8. *Silin V. L.* *Ellips v novogermanskikh yazykakh kak leksiko-semanticheskaya problema: Dis. ... d-ra filol. nauk.* Dnepropetrovsk, 1980. 420 l.
9. *Stepanova M. D., Flyaysher V.* *Teoreticheskiye osnovy slovoobrazovaniya v nemetskom yazyke.* M.: Vysshaya shkola, 1984. 264 s.

10. *Barz I.* Interferenzen beim Wortschatzausbau. Zum Zusammenspiel verschiedenen Nominationsverfahren // Neues und Fremdes im deutschen Wortschatz. Aktueller lexikalischer Wandel. – Stickel G. (Hrsg.). – Belin, New York: de Gruyter, 2001. S. 156–171.

11. *Blank A.* Prinzipien des lexikalischen Bedeutungswandels am Beispiel der romanischen Sprachen. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1997. 533 s.

12. COSMAS II – Corpus Management And Analysis System. URL: <http://www.ids-mannheim.de/cosmas2-web/>. – Дата обращения: 20.05.2009.

13. *Donalies E.* Basiswissen. Deutsche Wortbildung. Tübingen, Basel: Francke Verlag, 2007. 137 s.

14. *Eichinger L. M.* Deutsche Wortbildung. Eine Einführung Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2000. 269 s.

15. *Fleischer W., Barz I.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer, 1995. 382 s.

16. *Fritz G.* Einführung in die historische Semantik. Tübingen: Niemeyer, 2005. 249 s.

17. *Henzen W.* Deutsche Wortbildung. 3. Auflage. – Tübingen: Niemeyer, 1965. 314 s.

18. *Kobler-Trill D.* Das Kurzwort im Deutschen. Eine Untersuchung zu Definition, Typologie und Entwicklung. Tübingen: Niemeyer, 1994. 238 s.

19. Neologismenwörterbuch. URL: <http://www.owid.de/Neologismen/>. – Дата обращения: 20.05.2009.

20. Neuer Wortschatz: Neologismen der 90er Jahre im Deutschen / von Dieter Herberg, Michael Kinne, Doris Steffens; unter Mitarbeit von Elke Tellenbach, Doris al-Wadi. – Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2004. 396 s.

21. *Schippan Th.* Einführung in die Semasiologie. 2., überarb. Auflage. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1975. 269 s.

22. *Stern G.* Meaning and change of meaning. Göteborg, 1931. XIII. 456 p.